

SUMÁRIO

GOVERNO DE MACAU

Portaria n.º 26/97/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo dos Serviços de Saúde de Macau, relativo ao ano económico de 1997. 256

Portaria n.º 27/97/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau, relativo ao ano económico de 1997. 265

Portaria n.º 28/97/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 1997. 275

Gabinete do Governador:

Rectificação. 280

目錄

澳門政府

第26/97/M號訓令：

核准並執行澳門衛生司一九九七經濟年度本身預算 256

第27/97/M號訓令：

核准並執行澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算 265

第28/97/M號訓令：

核准並執行學生福利基金一九九七經濟年度本身預算 275

總督辦公室：

更正書一份 280

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

訓令 第26/97/M號

三月三日

Portaria n.º 26/97/M

de 3 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 985 100 000,00 (novecentos e oitenta e cinco milhões e cem mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 27 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, Vítor Rodrigues Pessoa.

鑑於澳門衛生司一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門衛生司行政管理委員會簽署之澳門衛生司一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣985,100,000.00（九億八千五百一十萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年二月二十七日於澳門政府

命令公布。

護理總督 貝錫安

Orçamento privativo dos Serviços de Saúde de Macau relativo ao ano económico de 1997

澳門衛生司一九九七經濟年度本身預算

CÓD. ECONÓMICO 經濟編號	DESIGNAÇÃO 名稱	Valor (em Patacas) 金額 (澳門幣)			
		Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
	RECEITAS CORRENTES 經常收入				
03-00-00	TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES 費用、罰款及其他金錢上之制裁				180,000.00
03-01-00	Taxas 費用			150,000.00	
03-02-00	Multas e outras penalidades 罰款及其他金錢上之制裁			30,000.00	
04-00-00	RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE E OUTROS ACTIVOS 財產及其他資產之收益				1,800,000.00
04-03-00	Juros - outros sectores 利息 — 其他部門			1,800,000.00	
04-03-01	Depósitos 存款		1,800,000.00		
05-00-00	TRANSFERÊNCIAS 轉移				963,100,000.00
05-01-00	Sector Público 公營部門			963,100,000.00	
05-01-01	Comparticipação do Governo do Território 本地區政府之共同分享		950,000,000.00		
05-01-02	Cont.Trab.Adm.Públ.Assistência na Doença 公共行政工作人員之醫療費供款		13,100,000.00		
05-01-02-01	Trabalhadores dos SSM 澳門衛生司工作人員	2,100,000.00			
05-01-02-02	Trabalhadores Outros Serviços Públicos 其他公共部門工作人員	11,000,000.00			

CÓD. ECONÓMICO 經濟編號	DESIGNAÇÃO 名稱	Valor (em Patacas) 金額 (澳門幣)			
		Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
06-00-00	VENDA DE BENS DURADOUROS 耐用品之出售				20,000.00
06-03-00	Outros Sectores 其他部門			20,000.00	
06-03-01	Venda de Materiais Inservíveis e Sucata 不適用之物料及廢料之出售		20,000.00		
07-00-00	VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS 勞務及非耐用品之出售				14,050,000.00
07-10-00	Diversos - Outros Sectores 雜項 — 其他部門			14,050,000.00	
07-10-01	Emolumentos Diversos 各項手續費		350,000.00		
07-10-02	Assistência Prestada a Utentes 給予使用者之服務		12,000,000.00		
07-10-03	Emolumentos Sanitários 衛生方面之手續費		200,000.00		
07-10-04	Medicamentos Prescritos a Utentes 處方予求診者之藥物		900,000.00		
07-10-05	Participações em Receitas de Inspeções Médico-Sanitárias 衛生健康檢查收入之分享		100,000.00		
07-10-06	Venda de Material de Consumo Clínico 診療消耗品之出售		500,000.00		
08-00-00	OUTRAS RECEITAS CORRENTES 其他經常收入				3,338,000.00
08-01-00	Rendimentos de Bens Próprios 本身資產之收入			250,000.00	
08-04-00	Receitas Eventuais e Outras não Especificadas 臨時及未列明之收入			3,088,000.00	
08-04-00-01	Serviço de Apoio a Actividades Desportivas e Outras 給予體育活動及其他之輔助服務	750,000.00			
08-04-00-02	Rendimentos da Cantina CHCSJ 仁伯爵綜合醫院餐廳之收入	2,100,000.00			
08-04-00-03	Vestuário 服裝	100,000.00			
08-04-00-04	Outras 其他	138,000.00			
	TOTAL DE RECEITAS CORRENTES 經常收入總計				982,488,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入				
10-00-00	TRANSFERÊNCIAS 轉移				12,000.00
10-05-00	Doações - Particulares 贈與 — 私人			2,000.00	
10-09-00	Indemnização Fixada Judicialmente 法院規定之賠償			10,000.00	
11-00-00	ACTIVOS FINANCEIROS 財務資產				1,400,000.00
11-12-00	Empréstimos a Médio e Longo Prazos 中期及長期借款			1,400,000.00	
11-12-01	Reembolso de Adiantamento de Vencimentos a Pessoal 預支予人員之薪俸之償還		1,400,000.00		
13-00-00	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL 其他資本收入				1,000,000.00
13-01-00	SalDOS de Anos Económicos Anteriores 以往各經濟年度之結餘			1,000,000.00	
14-00-00	REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS 非從支付中扣減之退回				200,000.00
14-01-00	Reembolso de Pagamentos Processados em Excesso 超付款項之償還			200,000.00	
	TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL 資本收入總計				2,612,000.00
	TOTAL DAS RECEITAS 收入總計				985,100,000.00

CÓD. ECONÓMICO 經濟編號	DESIGNAÇÃO 名稱	Valor (em Patacas) 金額(澳門幣)				
		Alinea 項	Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
	DESPESAS CORRENTES 經常開支					
01-00-00-00	PESSOAL 人員					616,420,000.00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬				534,750,000.00	
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員			93,600,000.00		
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費		92,000,000.00			
01-01-01-02	Prémio de antiguidade 年資獎金		1,600,000.00			
01-01-02-00	Pessoal Contratado Além do Quadro 編制外合同之人員			176,900,000.00		
01-01-02-01	Remunerações 報酬		176,000,000.00			
01-01-02-01-01	Pessoal Técnico e Especializado 技術及專業人員	134,000,000.00				
01-01-02-01-02	Alunos da Escola Técnica 衛生司技術學校學生	9,000,000.00				
01-01-02-01-03	Internato Médico 實習醫生	33,000,000.00				
01-01-02-02	Prémio de antiguidade 年資獎金		900,000.00			
01-01-03-00	Remunerações de Pessoal Diverso 各類人員報酬			28,750,000.00		
01-01-03-01	Remunerações 報酬		28,000,000.00			
01-01-03-02	Prémio de antiguidade 年資獎金		750,000.00			
01-01-04-00	Salários do pessoal dos quadros 編制內人員工資			17,900,000.00		
01-01-04-01	Salários 工資		16,500,000.00			
01-01-04-02	Prémio de antiguidade 年資獎金		1,400,000.00			
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual 臨時人員工資			85,050,000.00		
01-01-05-01	Salários 工資		85,000,000.00			
01-01-05-02	Prémio de Antiguidade 年資獎金		50,000.00			
01-01-06-00	Duplicação de vencimentos 重疊薪俸			450,000.00		
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞			54,100,000.00		
01-01-07-00-01	Gratificações Chefias Funcionais e Outras 職務主管及其他職務之酬勞	2,100,000.00				
01-01-07-00-02	Gratificações D.L.68/92/M, 21/9 九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞	52,000,000.00				
01-01-09-00	Subsidio de Natal 聖誕津貼			39,000,000.00		
01-01-10-00	Subsidio de férias 假期津貼			39,000,000.00		
01-02-00-00	Remunerações acessórias 附帶報酬				70,270,000.00	
01-02-01-00	Gratificações variáveis ou eventuais 不定或臨時酬勞			2,850,000.00		
01-02-01-00-01	Pessoal Directivo e Docente Escola Técnica 衛生司技術學校領導及教學人員	2,100,000.00				
01-02-01-00-02	Apoio a Actividades Desportivas e Outras 給予體育活動及其他之補助	750,000.00				
01-02-03-00	Horas extraordinárias 超時工作津貼			50,200,000.00		
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário 超時工作	40,000,000.00				
01-02-03-00-02	Trabalho por turnos 輪值工作	10,200,000.00				
01-02-04-00	Abono para falhas 錯算補助			120,000.00		
01-02-05-00	Senhas de presença 出席費			100,000.00		
01-02-06-00	Subsidio de residência 房屋津貼			17,000,000.00		

CÓD. ECONÓMICO 經濟編號	DESIGNAÇÃO 名稱	Valor (em Patacas) 金額(澳門幣)				
		Alinea 項	Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
01-03-00-00	Abonos em espécie 實物補助				2,900,000.00	
01-03-01-00	Telefones individuais 私人電話			400,000.00		
01-03-02-00	Alimentação e Alojamento-Espécie 膳食及住宿 — 實物			2,100,000.00		
01-03-02-00-01	Refeições na Cantina 膳堂之膳食	2,000,000.00				
01-03-02-00-02	Alimentação e Alojamento-Espécie-Outras 膳食及住宿 — 實物 — 其他	100,000.00				
01-03-03-00	Vestuário e Artigos Pessoais-Espécie 服裝及個人物品 — 實物			400,000.00		
01-05-00-00	Previdência social 社會福利金				7,300,000.00	
01-05-01-00	Subsídio de família 家庭津貼			6,700,000.00		
01-05-02-00	Abonos diversos - previdência social 各項補助 — 社會福利金			600,000.00		
01-05-02-00-01	Subsídio por Morte ou Funeral 死亡及喪葬津貼	150,000.00				
01-05-02-00-02	Subsídio de Casamento 結婚津貼	200,000.00				
01-05-02-00-03	Subsídio de Nascimento 出生津貼	250,000.00				
01-06-00-00	Compensação de encargos 負擔補償				1,200,000.00	
01-06-03-00	Deslocações - Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償			1,200,000.00		
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque 船程津貼		500,000.00			
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias 日津貼		500,000.00			
01-06-03-03	Outros abonos - Compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償		100,000.00			
01-06-04-00	Abonos diversos - Compensação de encargos 各項補助 — 負擔補償		100,000.00			
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務					292,900,000.00
02-01-00-00	Bens duradouros 耐用用品				3,750,000.00	
02-01-03-00	Material de aquartelamento e alojamento 營房及宿舍物品			1,000,000.00		
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品			500,000.00		
02-01-05-00	Material fabril, oficinal e de laboratório 工場、修理場及化驗室用品			750,000.00		
02-01-07-00	Equipamento de secretaria 辦事處設備			750,000.00		
02-01-08-00	Outros bens duradouros 其他耐用用品			750,000.00		
02-02-00-00	Bens não duradouros 非耐用用品				150,950,000.00	
02-02-01-00	Matérias-primas e subsidiárias 原料及附料			132,500,000.00		
02-02-01-00-01	Produtos Farmacêuticos, Medicamentos, Vacinas 成藥、藥物、疫苗	54,000,000.00				
02-02-01-00-02	Medicamentos da Convenção com Farmácias 與藥房訂立協定之藥物	39,000,000.00				
02-02-01-00-03	Reagentes para laboratórios 化驗室之試劑	18,000,000.00				
02-02-01-00-04	Material de consumo clínico 診療消耗品	21,000,000.00				
02-02-01-00-09	Outras matérias-primas e subsidiárias 其他原料及附料	500,000.00				
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑			1,750,000.00		
02-02-04-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗			2,600,000.00		
02-02-05-00	Alimentação 膳食			6,600,000.00		
02-02-05-00-01	Gêneros Alimentares Armazenáveis 庫存食品	6,500,000.00				
02-02-05-00-02	Alimentação-Outras 膳食 — 其他	100,000.00				

CÓD. ECONÓMICO 經濟編號	DESIGNAÇÃO 名稱	Valor (em Patacas) 金額(澳門幣)				
		Alínea 項	Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
02-02-06-00	Vestuário 服裝			800,000.00		
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用用品			6,700,000.00		
02-02-07-00-01	Material para limpeza e desinfeção 清潔及消毒用品	2,500,000.00				
02-02-07-00-02	Materiais para manutenção de bens 保養資產之用品	2,750,000.00				
02-02-07-00-03	Diverso Material de Consumo Hoteleiro 各項住院消耗之物品	1,250,000.00				
02-02-07-00-09	Bens não duradouros diversos 各項非耐用用品	200,000.00				
02-03-00-00	Aquisição de serviços 勞務之取得				138,200,000.00	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用			9,000,000.00		
02-03-02-00	Encargos das instalações 設施之負擔			28,550,000.00		
02-03-02-01	Energia eléctrica 電費		19,000,000.00			
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔		9,550,000.00			
02-03-02-02-01	Água 水費	1,250,000.00				
02-03-02-02-02	Higiene e limpeza 衛生及清潔	4,500,000.00				
02-03-02-02-03	Vigilância e Segurança 守衛及保安	3,800,000.00				
02-03-03-00	Encargos com a saúde 衛生之負擔			66,500,000.00		
02-03-03-00-01	Cuidados Saúde Prestados por Entid. Território 由本地區其他衛生實體提供之衛生服務	23,500,000.00				
02-03-03-00-02	Cuidados Saúde Prestados Ent. fora Território 由外地其他衛生實體提供之衛生服務	42,000,000.00				
02-03-03-00-03	Outras Finalidades não Especificadas 其他未列明之用途	1,000,000.00				
02-03-04-00	Locação de bens 資產之租賃			1,250,000.00		
02-03-04-00-01	Arrendamento de instalações 設施之租賃	1,000,000.00				
02-03-04-00-02	Aluguer de bens móveis 動產之租賃	250,000.00				
02-03-05-00	Transportes e Comunicações 交通及通訊			8,500,000.00		
02-03-05-01	Transporte por motivo licença especial 特別假期之交通費		3,800,000.00			
02-03-05-02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費		3,200,000.00			
02-03-05-03	Outros encargos com transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔		1,500,000.00			
02-03-06-00	Representação 招待費			500,000.00		
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳			2,500,000.00		
02-03-07-00-01	Publicações obrigatórias 強制性之公布	500,000.00				
02-03-07-00-02	Campanhas para a saúde 衛生運動	2,000,000.00				
02-03-08-00	Trabalhos Especiais Diversos 各項特別工作			17,400,000.00		
02-03-08-00-01	Contratos de Tarefa 包工合同	17,000,000.00				
02-03-08-00-02	Trabalhos Especiais Diversos-Outros 各項特別工作 — 其他	400,000.00				
02-03-09-00	Encargos não especificados 未列明之負擔			4,000,000.00		
02-03-09-00-01	Acções de Formação 培訓活動	3,000,000.00				
02-03-09-00-02	Encargos não especificados-Outros 未列明之負擔 — 其他	1,000,000.00				
04-00-00-00	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移					72,270,000.00

CÓD. ECONÓMICO 經濟編號	DESIGNAÇÃO 名稱	Valor (em Patacas) 金額(澳門幣)				
		Alinea 項	Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
04-01-00-00	Sector público 公營部門				22,200,000.00	
04-01-02-00	Fundos autónomos 自治基金組織			22,200,000.00		
04-01-02-01	Complicação Regime Aposentação 退休制度之共同分擔		20,000,000.00			
04-01-02-02	Compensação Regime Sobrevivência 撫卹制度之補償		2,200,000.00			
04-02-00-00	Instituições Particulares 私立機構				43,500,000.00	
04-02-00-00-01	Compart.Ent. Privadas Território - Kiang Wu 給予本地區私立衛生實體之共同分擔 — 鏡湖	40,000,000.00				
04-02-00-00-02	Compart.Ent. Privadas Território-Outros 給予本地區私立衛生實體之共同分擔 — 其他	3,500,000.00				
04-04-00-00	Exterior 外地				6,570,000.00	
04-04-01-00	Instituições de Segurança Social-CRSSL 社會保障機構 — CRSSL			20,000.00		
04-04-02-00	Apos./sobrev. do pessoal supranumerário 編制外人員之退休/撫卹金			6,550,000.00		
04-04-02-01	Pessoal aposentável 退休人員		2,250,000.00			
04-04-02-01-01	CGA-Compensação regime aposentação 退休儲金局 — 退休制度之補償	2,000,000.00				
04-04-02-01-02	CGA-Compensação regime sobrevivência 退休儲金局 — 撫卹制度之補償	250,000.00				
04-04-02-02	Pessoal integrável 納編人員		4,300,000.00			
04-04-02-02-01	CGA-Compensação regime aposentação 退休儲金局 — 退休制度之補償	3,800,000.00				
04-04-02-02-02	CGA-Compensação regime sobrevivência 退休儲金局 — 撫卹制度之補償	500,000.00				
05-00-00-00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支					2,010,000.00
05-02-00-00	Seguros 保險				560,000.00	
05-02-01-00	Pessoal 人員			500,000.00		
05-02-02-00	Material 物料			30,000.00		
05-02-04-00	Viaturas 車輛			30,000.00		
05-03-00-00	Restituições 返還				400,000.00	
05-04-00-00	Diversos 雜項				1,050,000.00	
05-04-00-00-19	Contribuição para Fundo Segurança Social 社會保障基金之供款	150,000.00				
05-04-09-00-01	Compensação pela opção Licença Especial 選擇特別假之補償	500,000.00				
05-04-09-00-02	Indemnizações 賠償	200,000.00				
05-04-09-00-03	Compensação por Cessação de Funções-APM 終止職務之補償 — APM	200,000.00				
07-00-00-00	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資					1,000,000.00
07-09-00-00	Material de Transporte 運輸物料				500,000.00	
07-10-00-00	Maquinaria e Equipamento 機器及設備				500,000.00	
	TOTAL DAS DESPESAS CORRENTES 經常開支總計					984,600,000.00
	DESPESAS DE CAPITAL 資本開支					
09-00-00-00	OPERAÇÕES FINANCEIRAS 財務活動					500,000.00
09-01-00-00	Activos Financeiros 財務資產				500,000.00	
09-01-05-00	Empréstimos a Médio e Longo Prazos 中期及長期借款			500,000.00		

CÓD. ECONÓMICO 經濟編號	DESIGNAÇÃO 名稱	Valor (em Patacas) 金額(澳門幣)				
		Alinea 項	Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
09-01-05-01	Adiantamentos de Vencimentos a Pessoal 預支予人員之薪俸		500,000.00			500,000.00
	TOTAL DAS DESPESAS DE CAPITAL 資本開支總計					985,100,000.00
	TOTAL DAS DESPESAS 開支總計					

Serviços de Saúde, em Macau, aos 11 de Novembro de 1996. —
O Conselho Administrativo. — O Presidente, *João Maria Larguito
Claro*. — *Rogério Artur dos Santos* — *Maria Isabel Coelho de
Sousa Ribeiro* — *António José Abreu Gomes da Silva* — *António
João Terra Esteves* — *Maria da Graça Vicente Ribeiro de Castro*.

一九九六年十一月十一日於澳門衛生司

行政管理委員會 主席 方歷奇

申道恕

高仕華

李絲雅

艾德偉

價綺賢

Quadro de pessoal dos Serviços de Saúde de Macau

澳門衛生司之人員編制

GRUPO DE PESSOAL 人員組別	NÍVEL 級別	CARGO/CATEGORIA 官職或職級	LUGARES 職位數目
DIRECÇÃO E CHEFIA 領導及主管		Director 司長	1
		Subdirector 副司長	3
		Chefe de Departamento 廳長	10
		Chefe de Divisão 處長	7
		Chefe de Sector 組長	5
		Chefe de Secção 科長	9
	ADJUNTO 助理		Adjunto 助理
PESSOAL MÉDICO 醫生		CARREIRA MÉDICA HOSPITALAR 醫院醫生職程 Chefe de Serviço Hospitalar e Assistente Hospitalar 醫院主任醫生及醫院主治醫生	41
		CARREIRA MÉDICA DE SAÚDE PÚBLICA 公共衛生醫生職程 Chefe de Serviço de Saúde Pública e Assistente de Saúde Pública 公共衛生主任醫生及公共衛生主治醫生	7
		CARREIRA MÉDICA DE CLÍNICA GERAL 全科醫生職程 Chefe de Serviço de Clínica Geral e Assistente de Clínica Geral 全科主任醫生及全科主治醫生	17
		Clinico Geral 全科醫生	8 a)

GRUPO DE PESSOAL 人員組別	NÍVEL 級別	CARGO/CATEGORIA 官職或職級	LUGARES 職位數目
MÉDICO DENTISTA 牙科醫生		Médico Dentista 牙科醫生	2
ADMINISTRADOR HOSPITALAR 醫院行政人員		Administrador-Geral e Administrador de Centro de Responsabilidade 行政總管及科務行政主任	2
TÉCNICO SUPERIOR DE SAÚDE 高級衛生技術員		Técnico Superior de Saúde 高級衛生技術員	10
TÉCNICO SUPERIOR 高級技術員	9	Técnico Superior 高級技術員	8
PESSOAL DE INFORMÁTICA 資訊人員	9	Técnico Superior de Informática 高級資訊技術員	4
	8	Técnico de Informática 資訊技術員	4
	7	Assistente de Informática 資訊督導員	4
	6	Técnico Auxiliar de Informática 資訊助理技術員	4
TÉCNICO 技術員	8	Técnico 技術員	8
INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO 翻譯員		Intérprete-tradutor 翻譯	7
		Letrado 文案	2
PESSOAL DE ENFERMAGEM 護理人員		Enfermeiro-Supervisor 護士監督	4
		Enfermeiro-Professor 護士教師	2
		Enfermeiro-Chefe 護士長	40
		Enfermeiro-assistente graduado 高級副護士長	5
		Enfermeiro-Especialista 專科護士	60
		Enfermeiro-Assistente 副護士長	10
		Enfermeiro-Graduado 高級護士	180
		Enfermeiro-Monitor 護士督導員	12
		Enfermeiro 護士	230

GRUPO DE PESSOAL 人員組別	NÍVEL 級別	CARGO/CATEGORIA 官職或職級	LUGARES 職位數目
PESSOAL TÉCNICO DE SAÚDE 衛生技術員		Odontologista 齒科專家	5
		Carreira de Técnico de Diagnóstico e Terapêutica 診療技術員職程	
		Técnico Especialista 特級技術員	15
		Técnico Principal 首席技術員	20
		Técnico de 1ª classe 一級技術員	30
	Técnico de 2ª classe 二級技術員	50	
PESSOAL TÉCNICO- PROFISSIONAL DE SAÚDE 衛生專業技術人員		Agente Sanitário 衛生檢查員	30
PESSOAL TÉCNICO- PROFISSIONAL 專業技術員	7	Adjunto-Técnico 技術輔導員	30
	5	Técnico Auxiliar 助理技術員	30
PESSOAL ADMINISTRATIVO 行政人員	5	Oficial Administrativo 行政文員	60
PESSOAL DOS SERVIÇOS AUXILIARES 一般事務人員		Auxiliar de Radiologia 放射科助理員	1
		Auxiliar dos Serviços de Saúde II 衛生服務助理員II	7 a)
		Auxiliar dos Serviços de Saúde I 衛生服務助理員I	151 a)
		Irmã Hospitaleira 駐院修女	1 a)
OPERÁRIO E AUXILIAR 工人及助理人員	4	Operário Qualificado 熟練工人	4 a)
	3	Operário Semiqualficado/Auxiliar Qualificado 半熟練工人/熟練助理員	22 a)
	2	Operário 工人	2 a)
	1	Auxiliar 助理員	1 a)

a) Lugares a extinguir quando vagarem.

職位於出缺時予以消滅

Portaria n.º 27/97/M

訓令 第27/97/M號

de 3 de Março

三月三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 204 036 600,00 (duzentos e quatro milhões, trinta e seis mil e seiscentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 27 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

鑑於澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門社會工作司行政管理委員會簽署之澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣204,036,600.00（二億零四百零三萬六千六百元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年二月二十七日於澳門政府

命令公布。

護理總督 貝錫安

Orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau
para o ano económico de 1997
澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算

Receitas
收入

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款		
RECEITAS CORRENTES 經常收入					
03	00	00		Taxas, multas e outras penalidades 費用、罰款及其他金錢上之制裁	
03	01	00		Taxas 費用	
03	01	01		Taxas de licenças para equipamentos sociais 社會設施之牌照費	\$ 15,000.00
03	02	00		Multas e outras penalidades 罰款及其他金錢上之制裁	
03	02	01		Entregues por Entidades Oficiais 官方實體之交付	\$ 15,000.00
03	02	02		Entregues por Equipamentos Sociais 社會設施之交付	\$ 5,000.00
04	00	00		Rendimentos de propriedade 財產收益	
04	03	00		Juros - Outros sectores 利息 - 其他部門	\$ 80,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號					
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款		
05	00	00		Transferências 轉移	
05	01	00		Sector Público 公營部門	
05	01	01		Comparticipação do Governo destinada às actividades assistenciais e sociais 政府在慈善及社會活動方面之共同分擔	\$ 176,000,000.00
05	01	02		Receitas consignadas ao IASM 指定予澳門社會工作司之收入	
05	01	02	03	50% das fracções sobranes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca 不足一角之獎金餘款之50%	\$ 1,320,300.00
05	01	02	05	Produto de bilhetes premiados e não reclamados 過期未領取彩金之所得	\$ 1,891,300.00
05	01	03		Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias 公共部門在社區活動方面之共同分擔	\$ 40,000.00
05	07	00		Outros sectores 其他部門	
05	07	01		Donativos 捐贈	\$ 20,000.00
05	07	02		Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões 來自再出售因扣押而引致空位之運輸憑證之代辦處之收入	\$ 10,000.00
07	00	00		Venda de serviços e bens não duradouros 勞務及非耐用品之出售	
07	01	00		Rendas de habitação 房屋租金	\$ 170,000.00
07	02	00		Rendas de edificios 樓宇租金	\$ 50,000.00
07	10	00		Diversos - Outros sectores 雜項 — 其他部門	
07	10	01		Emolumentos diversos 各項手續費	\$ 40,000.00
07	10	02		Mensalidades da Creche Monte da Guia 松山托兒所之月費	\$ 1,600,000.00
07	10	03		Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IASM 澳門社會工作司膳堂供應膳食之收入	\$ 400,000.00
07	10	04		Reembolso por pagamentos efectuados em excesso 逾支款項之償還	\$ 30,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號					
Cap. 章	Gr° 節	Art° 條	N° 款		
08	00	00		Outras receitas correntes 其他經常收入	
08	04	00		Receitas eventuais e outras não especificadas 臨時及其他未列明之收入	\$ 350,000.00
				TOTAL DE RECEITAS CORRENTES 經常收入總計	\$ 182,036,600.00
				RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	
13	00	00		Outras receitas de capital 其他資本收入	
13	01	00		Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	\$ 22,000,000.00
				TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL 資本收入總計	\$ 22,000,000.00
				TOTAL DE RECEITAS 收入總計	\$ 204,036,600.00

Orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau
para o ano económico de 1997

澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算

Despesas

開支

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr° 節	Art° 條	N° 款	Alin 項		
					DESPESAS CORRENTES 經常開支	
01	00	00	00		Despesas com pessoal 人員開支	
01	01	00	00		Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
01	01	01	00		Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01	01	01	01		Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 16,300,000.00
01	01	01	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 183,000.00
01	01	02	00		Pessoal contratado além do quadro 編制外人員	
01	01	02	01		Remunerações 報酬	\$ 18,850,000.00
01	01	02	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 71,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alin 項		
01	01	03	00		Remunerações de pessoal diverso 各類人員之報酬	
01	01	03	01		Remunerações 報酬	\$ 3,930,000.00
01	01	03	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 173,000.00
01	01	04	00		Salários do pessoal dos quadros 編制人員工資	
01	01	04	01		Salários 工資	\$ 2,811,000.00
01	01	04	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 216,000.00
01	01	05	00		Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	
01	01	05	01		Salários 工資	\$ 8,830,000.00
01	01	05	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 5,000.00
01	01	06	00		Duplicação de vencimentos 重疊薪俸	\$ 600,000.00
01	01	07	00		Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	
01	01	07	01		Gratificações para chefias funcionais e outras 職務主管及其他職務之酬勞	\$ 510,000.00
01	01	07	02		Gratificações para conselho administrativo 行政管理委員會之酬勞	\$ 120,000.00
01	01	09	00		Subsidio de Natal 聖誕津貼	\$ 4,300,000.00
01	01	10	00		Subsidio de Férias 假期津貼	\$ 4,300,000.00
01	02	00	00		Remunerações acessórias 附帶報酬	
01	02	01	00		Remunerações acessórias e gratificações variáveis ou eventuais 附帶報酬及不定或臨時酬勞	\$ 30,000.00
01	02	03	00		Horas extraordinárias 超時工作津貼	
01	02	03	00	01	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 1,000,000.00
01	02	04	00		Abono para falhas 錯算補助	\$ 45,000.00
01	02	06	00		Subsidio de residência 房屋津貼	\$ 2,104,200.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alín 項		
01	02	10	00		Abonos diversos - Numerário 各項補助 — 現金	\$ 1,000.00
01	03	00	00		Abonos em espécie 實物補助	
01	03	01	00		Telefones individuais 私人電話	\$ 50,000.00
01	05	00	00		Previdência Social 社會福利金	
01	05	01	00		Subsídio de família 家庭津貼	\$ 1,000,000.00
01	05	02	00		Abonos diversos - Previdência social 各項補助 — 社會福利金	\$ 60,000.00
01	06	00	00		Compensação de encargos 負擔補償	
01	06	01	00		Alimentação e alojamento 膳食及住宿	\$ 10,000.00
01	06	02	00		Vestuário e artigos pessoais-Compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$ 150,000.00
01	06	03	00		Deslocações - Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01	06	03	01		Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 20,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 100,000.00
01	06	03	03		Outros abonos - Compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	\$ 3,000.00
02	00	00	00		Bens e Serviços 資產及勞務	
02	01	00	00		Bens duradouros 耐用品	
02	01	04	00		Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 130,000.00
02	01	05	00		Material fabril, oficial e laboratório 工場、修理場及化驗室用品	\$ 40,000.00
02	01	06	00		Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 14,000.00
02	01	07	00		Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 60,000.00
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用品	\$ 200,000.00
02	02	00	00		Bens não duradouros 非耐用品	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alín 項		
02	02	01	00		Matérias-primas e subsidiárias 原料及附料	\$ 50,000.00
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 80,000.00
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 500,000.00
02	02	07	00		Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 300,000.00
02	03	00	00		Aquisição de serviços 勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 1,820,000.00
02	03	02	00		Encargos das instalações 設施之負擔	
02	03	02	01		Energia eléctrica 電費	\$ 1,500,000.00
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 2,400,000.00
02	03	03	00		Encargos com a saúde 衛生之負擔	
02	03	03	02		Outros Gastos 其他開支	\$ 110,000.00
02	03	04	00		Locação de bens 資產之租賃	\$ 550,000.00
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	
02	03	05	01		Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費	\$ 650,000.00
02	03	05	02		Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 600,000.00
02	03	05	03		Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$ 750,000.00
02	03	06	00		Despesas de Representação 招待費	\$ 20,000.00
02	03	07	00		Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$ 220,000.00
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	\$ 400,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 100,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alin 項		
04	00	00	00		TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04	01	00	00		Sector público 公營部門	
04	01	02	00		Fundos autónomos 自治基金組織	
04	01	02	01		Fundo de Pensões de Macau 澳門退休基金會	
04	01	02	01	01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償	\$ 4,300,000.00
04	01	02	01	02	Compensação para o regime de sobrevivência 按撫恤金制度所作之補償	\$ 480,000.00
04	01	05	00		Outras 其他	
04	01	05	01		Montepio Oficial de Macau 澳門公務員互助會	\$ 336,400.00
04	02	00	00		Transferências - Instituições particulares 轉移 — 私立機構	
04	02	01	00		Associações de solidariedade social 社會志願服務團體	\$ 1,660,000.00
04	02	02	00		Instituições de assistência 慈善機構	\$ 675,000.00
04	02	03	00		Equipamentos sociais 社會設施	
04	02	03	01		Creches 托兒所	\$ 18,141,000.00
04	02	03	02		Lares de crianças e jovens 兒童及青少年院舍	\$ 11,450,000.00
04	02	03	03		Lares de idosos 老人院舍	\$ 14,550,000.00
04	02	03	04		Centros de Dia/Comunitários/Convívio 老人中心/社區中心/頤康中心	\$ 9,889,000.00
04	02	03	05		Lares de deficientes 傷殘人士院舍	\$ 10,810,000.00
04	02	03	06		Outros equipamentos para deficientes 為傷殘人士而設之其他設施	\$ 7,171,000.00
04	02	03	07		Centros de acolhimento 接待中心	\$ 755,000.00
04	03	00	00		Transferências a particulares 給予私人之轉移	
04	03	01	00		Subsídios a indivíduos e famílias 個人及家庭津貼	\$ 26,710,000.00
04	03	02	00		Bolsas para frequência do curso de acção social 參加社會工作課程之助學金	\$ 300,000.00
04	03	03	00		TDM - SARL-Participação nos prejuizos 澳門廣播電視有限公司 — 損失之分擔	\$ 20,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alín 項		
04	04	00	00		Transferências ao exterior 對外地之轉移	
04	04	01	00		Quotas às organizações internacionais 國際組織之會費	\$ 200,000.00
04	04	02	00		Contribuições para organismos internacionais 對國際組織之捐款	\$ 100,000.00
05	00	00	00		OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05	02	00	00		Seguros 保險	
05	02	01	00		Pessoal 人員	\$ 70,000.00
05	02	02	00		Material 物料	\$ 25,000.00
05	02	03	00		Imóveis 不動產	\$ 80,000.00
05	02	04	00		Viaturas 車輛	\$ 30,000.00
05	03	00	00		Restituições 返還	
05	03	00	01		Rendimentos indevidamente cobrados 不適當徵收之收益	\$ 5,000.00
05	04	00	00		Diversas 雜項	
05	04	01	00		Equipamentos administrados pelo IASM 澳門社會工作司管理之設施	
05	04	01	01		Cantinas 膳堂	\$ 3,500,000.00
05	04	01	02		Creche Monte da Guia 松山托兒所	\$ 700,000.00
05	04	01	04		Lar de Ká Hó 九澳老人中心	\$ 700,000.00
05	04	01	05		Centros de actividade para idosos 老人活動中心	\$ 200,000.00
05	04	03	00		Desenvolvimento da acção domiciliária 上門進行之活動之開展	\$ 2,500,000.00
05	04	04	00		Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais 為慈善及社會目的之個別開支	\$ 4,700,000.00
05	04	05	00		Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas 給予不同學校學生之食物補助	\$ 1,500,000.00
05	04	06	00		Material aos equipamentos sociais 社會設施用品	\$ 1,200,000.00
05	04	07	00		Despesas com actividades comunitárias 社區活動開支	\$ 600,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alin 項		
05	04	08	00		Despesas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之開支	\$ 200,000.00
05	04	09	00		Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências 舉辦培訓活動、研討會及會議之負擔	\$ 500,000.00
05	04	10	00		Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款	\$ 100,000.00
05	04	11	00		Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência 與福利金制度之供款人之供款有關之負擔	\$ 40,000.00
05	04	12	00		Manutenção e outros apoios a individuos candidatos ao Estatuto de Refugiado 對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助	\$ 758,000.00
					TOTAL DE DESPESAS CORRENTES 經常開支總計	\$ 201,221,600.00
					DESPESAS DE CAPITAL 資本開支	
07	00	00	00		Outros investimentos 其他投資	
07	09	00	00		Material de transporte 運輸物料	\$ 315,000.00
07	10	00	00		Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 500,000.00
08	00	00	00		Transferências de Capital 資本轉移	
08	02	00	00		Instituições particulares 私立機構	\$ 2,000,000.00
					TOTAL DE DESPESAS DE CAPITAL 資本開支總計	\$ 2,815,000.00
					TOTAL DE DESPESAS 開支總計	\$ 204,036,600.00

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 17 de Janeiro de 1997.
— O Conselho Administrativo. — *Maria de Fátima S. dos Santos
Ferreira — Maria de Lurdes Botelho Machado — Ulisses Júlio
Freire Marques.*

一九九七年一月十七日於澳門社會工作司

行政管理委員會 飛迪華
馬麗華

Ulisses Júlio Freire Marques

Pessoal do quadro
編制人員

Grupo de Pessoal 人員組別	Nível 級別	Cargos e Carreiras 官職及職程	Lugares 職位數目
Direcção e Chefia 領導及主管	-	Presidente 司長	1
		Vice-Presidente 副司長	1
		Chefe de Departamento 廳長	3
		Adjunto 助理	4
		Chefe de Sector 組長	1
		Chefe de Secção 科長	3
		Técnico Superior 高級技術員	9
Pessoal de Informática 資訊人員	9	Técnico Superior de Informática 高級資訊技術員	2
	8	Técnico de Informática 資訊技術員	2
	7	Assistente de Informática 資訊督導員	1
	6	Técnico Auxiliar de Informática 資訊助理技術員	2
Pessoal de Interpretação e Tradução 翻譯人員	-	Intérprete - Tradutor 翻譯員	3
		Letrado 文案	1
Pessoal Docente 教學人員	-	Educador de Infância 幼稚園教師	4
		Auxiliar de Educação 教育助理	6
Pessoal de Enfermagem 護理人員	-	Enfermeiro-Graduado e Enfermeiro 高級護士及護士	3
Técnico- Profissional 專業技術員	7	Técnico auxiliar de serviço social 社會工作助理技術員	14
	6	Desenhador 繪圖員	2
		Fiscal Técnico 技術監督員	5
	5	Técnico Auxiliar 助理技術員	9
Administrativo 行政人員	5	Oficial Administrativo 行政文員	61
Operário e Auxiliar 工人及助理員	4	Operário Qualificado 熟練工人	2 a)
	3	Auxiliar Qualificado 熟練助理員	2 a)
		Operário Semi Qualificado 半熟練工人	5 a)
	2	Operário 工人	6 a)
	1	Auxiliar 助理員	22 a)
Total 總計			186

Nota: a) Lugares a extinguir quando vagarem.

附註：(a) 職位於出缺時予以消滅。

Portaria n.º 28/97/M

de 3 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 102 247 500,00 (cento e dois milhões, duzentas e quarenta e sete mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 27 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

訓令 第28/97/M號

三月三日

鑑於學生福利基金一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由學生福利基金行政管理委員會簽署之學生福利基金一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣102,247,500.00（一億零二百二十四萬七千五百元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年二月二十七日於澳門政府

命令公布。

護理總督 貝錫安

Orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar,
relativo ao ano económico de 1997

學生福利基金一九九七經濟年度本身預算

Classificação Económica 經濟分類			Designação de Receitas 收入名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Grupo 節	Artº 條		
			RECEITAS CORRENTES: 經常收入：	
03	00	00	Taxas, multas e outras penalidades 費用、罰款及其他金錢上之制裁	
03	01	00	Taxas: 費用：	
03	01	01	Taxas e propinas dos estabelecimentos de ensino	\$ 800,000.00
			教育場所之費用及學費	
03	01	02	Taxas de exploração da Cantina/Bar	\$ 42,000.00
			經營膳堂及酒吧之費用	
03	02	00	Multas	\$ 5,000.00
			罰款	
04	00	00	Rendimentos de propriedade: 財產收益	
04	03	00	Juros - Outros sectores: 利息 — 其他部門	

Classificação Económica 經濟分類			Designação de Receitas 收入名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Grupo 節	Artº 條		
04	03	01	Juros dos depósitos bancários 銀行存款利息	\$ 500,000.00
05	00	00	Transferências: 轉移:	
05	01	00	Sector público: 公營部門:	
05	01	01	Subsídio do Governo do Território 本地區政府津貼	\$ 56,000,000.00
05	01	02	Subsídio da Caixa Económica Postal..... 郵政儲金局津貼	\$ 7,500.00
05	02	00	Empresas Públicas: 公營企業:	
05	02	01	Subsídio da Autoridade Monetária e Cambial de Macau 澳門貨幣暨匯兌監理署津貼	\$ 280,000.00
05	02	02	Subsídio de Outras Entidades Públicas..... 其他公共實體之津貼	\$ 200,000.00
08	00	00	Outras Receitas Correntes: 其他經常收入:	
08	01	00	Receitas eventuais e não especificadas..... 臨時及未列明之收入	\$ 5,000.00
08	02	00	Reembolsos dos ex-bolseiros 享有助學金者之償還	\$ 11,500,000.00
08	03	00	Renda do aluguer da Pousada de Juventude..... 租賃青年渡假屋之租金	\$ 46,000.00
08	04	00	Venda de Refeições 膳食之出售	\$ 1,100,000.00
08	05	00	Renda do aluguer das instalações da D.S.E.J. 租賃教育暨青年司設施之租金	\$ 10,000.00
08	06	00	Outras receitas 其他收入	\$ 10,000.00
			RECEITAS DE CAPITAL: 資本收入:	
13	00	00	Outras receitas de capital: 其他資本收入:	
13	01	00	Saldo das contas dos anos findos..... 歷年帳目結餘	\$ 31,677,000.00
14	00	00	Reposições não abatidas nos pagamentos: 非從支付中扣減之退回	
14	01	00	Reposições não abatidas nos pagamentos dos anos anteriores..... 非從以往各年支付中扣減之退回	\$ 5,000.00

Classificação Económica 經濟分類			Designação de Receitas 收入名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Grupo 節	Artº 條		
14	02	00	Reposições de bolsas de estudo..... 助學金之退回	\$ 10,000.00
14	03	00	Outras reposições..... 其他退回	\$ 50,000.00
			TOTAL DE RECEITAS..... 收入總計	\$ 102,247,500.00

Classificação Económica 經濟分類					Designação de Despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alí 項		
					DESPESAS CORRENTES: 經常開支:	
01	00	00	00		Pessoal 人員	
01	01	00	00		Remunerações certas e permanentes..... 固定及長期報酬	\$ 130,000.00
01	01	05	00		Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	
01	01	05	01		Salários..... 工資	-----
01	02	00	00		Remunerações acessórias 附帶報酬	
01	02	01	00		Gratificações variáveis ou eventuais..... 不定或臨時酬勞	-----
01	02	03	00		Horas extraordinárias..... 超時工作津貼	\$ 60,000.00
01	02	03	00	01	Trabalho extraordinário..... 超時工作	-----
01	02	04	00		Abono para falhas..... 錯算補助	-----
01	02	05	00		Senhas de presença..... 出席費	\$ 10,000.00
01	06	00	00		Compensação de encargos 負擔補償	
01	06	03	00		Deslocações ----- Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01	06	03	01		Ajudas de custo de embarque..... 啓程津貼	\$ 10,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo diárias..... 日津貼	\$ 30,000.00
01	06	03	03		Outros abonos -- Compensação de encargos..... 其他補助 — 負擔補償	\$ 3,000.00
02	00	00	00		Bens e serviços 資產及勞務	

Classificação Económica 經濟分類					Designação de Despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alí 項		
02	01	00	00		Bens duradouros 耐用用品	
02	01	04	00		Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 20,000.00
02	01	06	00		Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 10,000.00
02	01	07	00		Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 280,000.00
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用用品	\$ 20,000.00
02	02	00	00		Bens não duradouros 非耐用用品	
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 340,000.00
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 220,000.00
02	02	07	00		Outros bens não duradouros 其他非耐用用品	\$ 20,000.00
02	03	00	00		Aquisição de serviços 勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 40,000.00
02	03	02	00		Encargos das instalações 設施之負擔	-----
02	03	02	01		Energia eléctrica 電費	-----
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	-----
02	03	04	00		Locação de bens 資產租賃	
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	
02	03	05	02		Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 40,000.00
02	03	05	02	01	Primeiras passagens, de férias e de regresso para bolseiros 給予享有助學金者之首次旅費、假期旅費及回程 旅費	\$ 550,000.00
02	03	05	02	02	Prémios a estudantes 給予學生之獎金	\$ 54,500.00
02	03	05	03		Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	-----
02	03	06	00		Representação 招待費	\$ 200,000.00

Classificação Económica 經濟分類					Designação de Despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alí 項		
02	03	07	00		Publicidade e propaganda..... 廣告及宣傳	\$ 40,000.00
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	
02	03	08	01		Estudos e trabalhos especiais..... 研究及特別工作	\$ 10,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados..... 未列明之負擔	\$ 450,000.00
05	00	00	00		Outras despesas correntes 其他經常開支	
05	02	00	00		Seguros 保險	
05	02	01	00		Pessoal..... 人員	-----
05	02	02	00		Material..... 物料	-----
05	02	04	00		Viaturas..... 車輛	-----
05	03	00	00		Restituições 返還	
05	03	00	00	01	Restituições dos reembolsos indevidamente recebidas..... 不適當收取之償還之返還	\$ 20,000.00
05	03	00	00	02	Outras restituições..... 其他返還	\$ 30,000.00
05	04	00	00		Diversas: 雜項:	
05	04	00	00	01	Subsidio de propinas..... 學費津貼	\$ 20,000,000.00
05	04	00	00	02	Subsídios a alunos bolseiros..... 給予享有助學金學生之津貼	\$ 700,000.00
05	04	00	00	03	Bolsas de Estudo..... 助學金	\$ 46,000,000.00
05	04	00	00	04	Bolsas de Estudo - Especial..... 助學金 — 特別	\$ 5,000,000.00
05	04	00	00	05	Bolsas de Estudo - AMCM..... 助學金 — 澳門貨幣暨匯兌監理署	\$ 280,000.00
05	04	00	00	06	Bolsas de Estudo - IASM..... 助學金 — 澳門社會工作司	\$ 200,000.00
05	04	00	00	07	Despesas eventuais e não especificadas..... 臨時及未列明之開支	\$ 60,000.00
05	04	00	00	08	Subsidio de alojamento..... 住宿津貼	\$ 1,340,000.00
05	04	00	00	09	Seguro escolar..... 學生保險	\$ 1,200,000.00

Classificação Económica 經濟分類					Designação de Despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Grº 節	Artº 條	No. 款	Ali 項		
05	04	00	00	10	Fornecimento de refeições 膳食供應	\$ 13,200,000.00
05	04	00	00	11	Subsidio para aquisição de uniformes e material escolar..... 取得校服及文教用品之津貼	\$ 11,000,000.00
05	04	00	00	12	Subsidio extraordinário 額外津貼	\$ 500,000.00
05	04	00	00	13	Encargos com a saúde escolar..... 學生保健負擔	\$ 150,000.00
05	04	00	00	14	Dotação provisional..... 備用金撥款	\$ 30,000.00
					DESPESAS DE CAPITAL: 資本開支：	
07	00	00	00		Outros investimentos 其他投資	
07	06	00	00		Construções diversas 各項建設	-----
07	09	00	00		Material de transporte 運輸物料	-----
					TOTAL DE DESPESAS..... 開支總計	\$ 102,247,500.00

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 28 de Outubro de 1996. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Maria Edith da Silva*. — Os Vogais, *Un Hoi Cheng* — *José António da Amada Izidro* — A Representante da DSF, *Maria Dulce Salvaterra Garcia*.

一九九六年十月二十八日於澳門學生福利基金

行政管理委員會 主席 施綺蓮
委員 袁凱清
施偉明
財政司代表 馮秀瓊

GABINETE DO GOVERNADOR

Rectificação

Na versão em língua chinesa do anexo à Portaria n.º 18/97/M, de 17 de Fevereiro, publicada no *Boletim Oficial* n.º 7, I Série, da mesma data, verifica-se uma inexactidão no nome de um dos membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores que se rectifica:

Onde se lê: “王國勝”

deve ler-se: “黃國勝”.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 26 de Fevereiro de 1997. — O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

總督辦公室

更正

鑑於二月十七日第七期《政府公報》第一組內公布之二月十七日第 18/97/M 號訓令附件中之消費者委員會全體委員會其中一名成員之中文姓名有不準確之處，現作出更正。

原為：
“王國勝”

應改為：
“黃國勝”

一九九七年二月二十六日於澳門總督辦公室

護理總督 貝錫安



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 26,00

每份價銀二十六元正